

INHALTSVERZEICHNIS

TOMÁŠ KAFKA · Der Dresdner Lyrikpreis als Beispiel
kulturpolitischer Offenheit · 5

MICHEL DEGUY · Tu ne tueras point / Du sollst nicht töten · 10

FRANZOBEL · Dicke Titten / Ode auf Dresden · 14

VINCENTE LUIS MORA · veo surgir los puntos de rotura ... /
ich sehe bruchstellen aufkommen ... · 16

LES MURRAY · The burning truck / Der brennende Laster ·
Comete / Comete · 20

ZHANG ZAO · 木兰树 / Magnolie · 悠悠 / So endlos, so weit · 26

ISABEL LIEBIG · Der Dresdner Lyrikpreis 2006 · 30

PETR BORKOVEC · Hřiště Úl / Spielplatz Úl · 34

MILOŠ DOLEŽAL · Nemocniční pokoj č. 24 / Krankenzimmer Nr. 24 · 38

DANIEL FALB · wäre der staub hier massiv ... /
kdyby prach zde byl masivní ... · die olympische waffenruhe ... /
olympijské příměří ... · 42

VIOLA FISCHEROVÁ · Oni si skutečně ... / Sie bestellen sich wirklich ... ·
I moje tělo ... / Nichts als ein ... · 46

MATTHIAS GÖRITZ · Traumschrift, Handel / Snové písmo, Handel · 50

HENDRIK JACKSON · Inventar der Welt / Inventář světa ·
Rauschen / Šumí · 56

MARCELA PÁTKOVÁ · Abys / Dass du · Zádušní / Seelenmesse · 60

MARTIN REINER-PLUHÁČEK · Narazil na starou ... / Ein alter Schrank ... ·
Něco muselo být ... / Etwas musste im Buch stehen ... · 64

MONIKA RINCK · mein lyrisches ich / mé lyrické já ·
denk dir, espèce de soleil / představ si, espèce de soleil · 68

ULJANA WOLF · aufwachraum I / předpokoj procitání I ·
aufwachraum II / předpokoj procitání II · 72

Zu den AutorInnen · 77

Zu den Übersetzerinnen · 84

Die Hauptjury des Dresdner Lyrikpreises 2006 · 87

Die Vorjury des Dresdner Lyrikpreises 2006 · 89

Quellenangaben · 91

Danksagung · 93